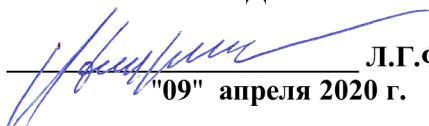


"УТВЕРЖДАЮ"
ДИРЕКТОР ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ИНСТИТУТА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
"ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИД РОССИИ"


Л.Г.ФАРАФОНОВА
"09" апреля 2020 г.

"ОДОБРЕНО"
УЧЕНЫМ СОВЕТОМ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ИНСТИТУТА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
"ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИД РОССИИ"

ПРОТОКОЛ № 03 от "09" апреля 2020 г.

О Т Ч Е Т

**о самообследовании Федерального государственного бюджетного
учреждения дополнительного профессионального образования
Института повышения квалификации
"Высшие курсы иностранных языков
Министерства иностранных дел Российской Федерации"**

Введение

Самообследование Федерального государственного бюджетного учреждения дополнительного профессионального образования Института повышения квалификации "Высшие курсы иностранных языков Министерства иностранных дел Российской Федерации" (далее ВКИЯ) проводится в соответствии с пунктом 3 части 2 статьи 29 Федерального закона от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ (ред. от 01.03.2020) «Об образовании в Российской Федерации» и приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 14 июня 2013 года № 462 (ред. от 14.12.2017) «Об утверждении Порядка проведения самообследования образовательной организацией».

В процессе самообследования была проведена оценка образовательной деятельности, системы управления ВКИЯ, содержания и качества подготовки слушателей, организации учебного процесса, качества кадрового, учебно-методического, библиотечно-информационного обеспечения, материально-технической базы, функционирования внутренней системы оценки качества образования, а также анализ показателей деятельности ВКИЯ, устанавливаемых федеральным органом исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере образования.

1. Общие сведения о ВКИЯ

1.1. Организационно-правовое обеспечение образовательной деятельности

Высшие курсы иностранных языков Министерства иностранных дел Российской Федерации являются федеральным государственным бюджетным учреждением дополнительного профессионального образования, Институтом повышения квалификации. ВКИЯ реализуют дополнительные профессиональные программы переподготовки и повышения квалификации по иностранным языкам, изучение и непрерывное совершенствование знаний которых является важнейшим элементом повышения квалификации и неотъемлемой составной частью служебной деятельности сотрудников дипломатической службы центрального аппарата, загранучреждений МИД России, территориальных органов-представительств МИД России на территории Российской Федерации, проводят научно-методические и аналитические исследования в данной области.

ВКИЯ в своей деятельности руководствуются Конституцией Российской Федерации, Гражданским кодексом Российской Федерации, Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»; Федеральным законом от 27 июля 2004 г. № 79-ФЗ (ред. от 16.12.2019) «О государственной гражданской службе Российской Федерации»; Федеральным законом от 27 июля 2010 г. № 205-ФЗ (ред. от 05.10.2015) «Об особенностях прохождения федеральной государственной гражданской службы в системе Министерства иностранных дел Российской Федерации»; Указом Президента Российской Федерации от 21 февраля 2019 г. № 68 «О профессиональном развитии государственных гражданских служащих Российской Федерации»; Указом Президента РФ от 11 июля 2004 г. № 865 (ред. от 27.12.2019) «Вопросы Министерства иностранных дел Российской Федерации»; другими указами и распоряжениями Президента Российской Федерации, постановлениями и распоряжениями Правительства Российской Федерации; приказами и распоряжениями Министерства образования и науки Российской Федерации; приказами и распоряжениями МИД России; Уставом ВКИЯ, решениями Общего собрания работников и Ученого совета ВКИЯ.

Учредителем ВКИЯ является Министерство иностранных дел Российской Федерации (далее МИД России) с местонахождением: 119200, Россия, г.Москва, Смоленская-Сенная площадь, д.32/34.

ВКИЯ являются продолжателем деятельности Учебного отделения восточных языков (УОВЯ) при Азиатском департаменте МИД, созданного высочайшим именным указом Императора Александра I от 29 мая 1823 года с целью подготовки драгоманов для российских посольств, миссий и консульских установлений и зачисленного мнением Государственного Совета от 20 ноября 1835 года в разряд высших учебных заведений Российской Империи; Курсов иностранных языков (КИЯЗ) НКИД

(затем МИД СССР), созданных 15 ноября 1919 года и переименованных в Высшие курсы иностранных языков МИД СССР (ВКИЯ) приказом МИД СССР от 12 апреля 1968 г. № 230.

На основании приказа МИД России от 18 июня 1992 г. № 3185 ВКИЯ являются правопреемником обособленного структурного подразделения МИД (МВС) СССР – Высших курсов иностранных языков МИД (МВС) СССР.

Статус и функционирование ВКИЯ определялись следующими нормативными актами: решениями Административной Комиссии при Коллегии НКИД от 29 марта 1928 г., протокол № 16 с приложением, и от 20 сентября 1928 г., протокол № 38; Распоряжением Совета Народных Комиссаров от 7 февраля 1946 г. № 1511р; Постановлением Совета Министров СССР от 27 июля 1946 г. № 1634; приказом МИД СССР от 19 апреля 1948 г. № 125; Распоряжением Совета Министров СССР от 27 января 1953 г. № 1761р; приказом МИД СССР от 31 декабря 1974 г. № 1432.

Устав ВКИЯ утвержден приказом МИД России от 27 апреля 2016 г. № 6429 и зарегистрирован межрайонной инспекцией ФНС России № 46 по г.Москве 10 мая 2016 г. за государственным регистрационным номером № 2167747257764.

Свидетельство о внесении записи в единый государственный реестр юридических лиц, основной государственный регистрационный номер 1037739507772, серия 77 № 017807069.

ИНН/КПП – 7704058916/ 770401001

Коды: ОКПО – 42794646

ОКТМО – 45374000

ОКВЭД – 85.23

Местонахождение ВКИЯ: 119200, г.Москва, Смоленская-Сennая пл., д.32/34.

ВКИЯ ведут свою деятельность на основании бессрочной лицензии на осуществление образовательной деятельности в сфере дополнительного профессионального образования за регистрационным номером 037535, выданной Департаментом образования г.Москвы 30 мая 2016 г.

Установленные лицензионные нормативы выполняются.

Анализ организационно-правового обеспечения деятельности ВКИЯ по реализации дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации свидетельствует о его соответствии лицензионным требованиям.

1.2. Структура профессиональной переподготовки и повышения квалификации специалистов

Профессиональная переподготовка и повышение квалификации федеральных государственных гражданских служащих – сотрудников дипломатической службы центрального аппарата и загранучреждений МИД России – проводятся по гуманитарному профилю.

Предметом деятельности ВКИЯ являются:

- обучение сотрудников дипломатической службы МИД России иностранным языкам, совершенствование их профессионально ориентированных знаний, в том числе в области профессионально ориентированного письменного и устного перевода; подготовка кадров высшей квалификации;

- разработка концепции образовательного стандарта по иностранным языкам для сотрудников дипломатической службы МИД России, составление соответствующих дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации;

- реализация дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации по иностранным языкам;

- определение уровня знаний иностранных языков сотрудников дипломатической службы МИД России, а также кандидатов на работу в МИД России, прием у них квалификационных экзаменов;

- проведение фундаментальных и прикладных научных и научно-методических исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, методики преподавания иностранных языков, теории и практики перевода;

- выполнение аналитических исследований по заданию Учредителя, в том числе подготовка рекомендаций и предложений по вопросам совершенствования языковой подготовки сотрудников дипломатической службы МИД России;

- распространение накопленного на ВКИЯ научно-методического опыта путем издания монографий, учебников, учебных пособий и словарей на русском и иностранных языках;

- содействие распространению инновационных методик преподавания иностранных языков.

Целями деятельности ВКИЯ являются:

- удовлетворение потребностей сотрудников дипломатической службы МИД России в получении и совершенствовании профессионально ориентированных знаний иностранных языков;

- осуществление образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам;

- развитие уникальной научно-прикладной школы подготовки по иностранным языкам путем организации и проведения научных и научно-методических исследований, направленных на совершенствование языковой подготовки сотрудников дипломатической службы МИД России по иностранным языкам, использование полученных результатов в образовательном процессе;

- информационное обеспечение структурных подразделений ВКИЯ, работников и слушателей ВКИЯ, создание, развитие и применение информационных сетей, баз данных и программ;

- написание и издание учебников, учебных пособий, учебно-методических материалов и словарей.

Образовательная деятельность ведется по дополнительным профессиональным программам по иностранным языкам, разработанным профессорско-преподавательским составом ВКИЯ с учетом квалификационных требований к профессиональным знаниям и навыкам, необходимым для исполнения должностных обязанностей сотрудниками дипломатической службы центрального аппарата Министерства иностранных дел Российской Федерации, территориальных органов-представительств МИД России на территории Российской Федерации, дипломатических представительств и консульских учреждений Российской Федерации, а также государственных образовательных стандартов в области подготовки специалистов-международников, программ по иностранным языкам вузов языкового профиля, рекомендаций Департамента по языковой политике Совета Европы. При составлении программ учитывался также опыт подготовки специалистов в аналогичных ВКИЯ центрах лингвистической подготовки внешнеполитических ведомств других стран.

Переподготовку и повышение квалификации проходят на ВКИЯ:

- все категории федеральных государственных гражданских служащих-сотрудников дипломатической службы МИД России;
- высшая и главная категории государственных гражданских служащих-работников федеральных органов государственной власти.

ВКИЯ осуществляют профессиональную переподготовку и непрерывное повышение профессионально ориентированной языковой квалификации на основании государственного задания, а также по договорам с юридическими и физическими лицами, не являющимися работниками МИД России.

За отчетный период на ВКИЯ по дополнительным профессиональным программам в рамках госзадания прошло обучение 2134 слушателя, в том числе по программам переподготовки – 1004 слушателя, повышения квалификации – 1130 слушателей.

По договорам с юридическими и физическими лицами прошли повышение квалификации 527 человек.

Переподготовка и повышение квалификации проводятся ВКИЯ очно без отрыва или с частичным отрывом от работы и заочно. Сроки и формы обучения устанавливаются в соответствии с потребностями Учредителя.

Трудоустроенность выпускников по госзаданию – 100 %, так как все они являются сотрудниками дипломатической службы МИД России.

Карьерный рост всех категорий дипломатических и иных сотрудников МИД России (повышение в должности, дипломатическом ранге, участие в конкурсе на замещение вакантных должностей в загранучреждениях) невозможен без непрерывного повышения квалификации и профессиональной переподготовки на ВКИЯ и регулярной сдачи или пересдачи квалификационного экзамена по программе итоговой аттестации.

Таким образом, структура профессиональной переподготовки и повышения квалификации специалистов соответствует требованиям к минимуму содержания и уровню подготовки по дополнительным профессиональным программам.

1.3. Система управления

Управление ВКИЯ осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации и Уставом ВКИЯ.

Коллегиальным органом управления ВКИЯ является Общее собрание работников (далее Общее собрание). Общее собрание проводится по мере необходимости, но не реже одного раза в год, по решению Учредителя, Ученого совета ВКИЯ или Директора. Общее собрание принимает Устав ВКИЯ, изменения и дополнения к нему, избирает состав Ученого совета и принимает положение о нем, избирает Директора, заслушивает отчет Директора о работе ВКИЯ.

Общее руководство ВКИЯ осуществляет выборный коллегиальный представительный орган – Ученый совет ВКИЯ (далее Совет).

Формирование Совета, определение его полномочий и регламентация его деятельности осуществляются в порядке, установленном законодательством Российской Федерации в отношении учреждений дополнительного профессионального образования и Уставом ВКИЯ.

Единоличным исполнительным органом ВКИЯ является Директор, который осуществляет текущее руководство их деятельностью.

Директор ВКИЯ (далее Директор) в соответствии с законодательством Российской Федерации и Уставом избирается Общим собранием из числа научно-педагогических работников, имеющих высшее образование и соответствующих квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках по соответствующим должностям руководителей образовательных организаций и/или профессиональным стандартам, кандидатуры которых прошли обязательную аттестацию в порядке и сроки, установленные МИД России.

Часть своих полномочий Директор может делегировать заместителям, которые осуществляют непосредственное руководство направлениями деятельности ВКИЯ и несут ответственность за вверенное им направление в соответствии с должностными инструкциями и приказами Директора.

Основным учебным, учебно-методическим, научным и научно-методическим структурным подразделением ВКИЯ является кафедра.

Непосредственное руководство кафедрой осуществляет заведующий кафедрой, который избирается Советом в соответствии с законодательством Российской Федерации и локальными нормативными актами ВКИЯ из числа наиболее квалифицированных и авторитетных специалистов, отвечающих установленным законодательством Российской Федерации квалификационным требованиям.

Заведующий кафедрой организует работу кафедры по выполнению задач учебного, учебно-организационного, научно-методического и научного характера на основе Положения о кафедре.

В структуру ВКИЯ входят 6 кафедр по иностранным языкам и направлениям подготовки, отделение заочного обучения, отделение по оказанию платных образовательных услуг (для слушателей, не являющихся сотрудниками центрального аппарата и загранучреждений МИД России), межкафедральная лаборатория технических средств обучения, учебная часть, учебно-методический отдел, отдел кадров, бухгалтерия, канцелярия, научно-методическая библиотека иностранной литературы, имеющая уникальный фонд на 84 иностранных языках и диалектах и на русском языке с временным охватом с начала XVIII века по настоящее время. Для проведения научных и научно-практических исследований профессорско-преподавательский состав ВКИЯ имеет право пользоваться Центральной научной библиотекой МИД России, всеми видами архивов и всеми информационными базами данных МИД России.

Переподготовка и повышение квалификации специалистов ведется на кафедрах английского языка, французского языка, немецкого языка, европейских языков, восточных языков и устного перевода. Все кафедры являются выпускающими.

В компетенцию ВКИЯ входит преподавание и прием квалификационных экзаменов по 72 иностранным языкам, в том числе по 66 редким европейским, восточным и африканским языкам, что больше, чем в любом другом учебном заведении Российской Федерации. Ежегодно количество преподаваемых языков изменяется, их перечень определяется оперативно в зависимости от потребностей МИД России. В частности, за отчетный период были удовлетворены потребности в изучении сотрудниками таких редких языков, как азербайджанский, албанский, бирманский, болгарский, греческий, дари, датский, иврит, лаосский, латышский, малайзийский, норвежский, польский, пушту, румынский, словацкий, словенский, урду, хинди, шведский, эстонский и др. По многим

редким языкам проводились квалификационные экзамены: армянский, амхарский, африкаанс,ベンガльский, грузинский, казахский, киргизский, кхмерский, курдский, лаосский, латышский, литовский, молдавский, персидский, суахили, тагальский, тайский, узбекский, филиппинский, хауса и др.

Секторы учета центрального аппарата и загранучреждений отдела кадров ВКИЯ ведут постоянный учет результатов промежуточных и итоговых квалификационных экзаменов, выдают сертификаты об уровне владения иностранным языком, направляют характеристики языковой подготовки и справки в Департамент кадров МИД России, анализируют динамику совершенствования языковых знаний каждым работником МИД России. По данным ВКИЯ двумя языками и более в 2019 г. владели 65% сотрудников дипломатической службы, что на 2% больше, чем в 2018 г.

За кафедрами ВКИЯ закреплено:

- за кафедрой устного перевода – преподавание 10 иностранных языков и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой английского языка – преподавание английского языка и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой французского языка – преподавание французского языка и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой немецкого языка – преподавание немецкого языка и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой европейских языков – преподавание 27 иностранных языков и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой восточных языков – преподавание 42 восточных и африканских языков и 5 учебных дисциплин.

На заочном отделении преподавалось 34 распространенных, редких европейских и восточных языка.

На ВКИЯ предусматриваются должности педагогических работников, а также должности административно-управленческих, административно-хозяйственных, инженерно-технических и учебно-вспомогательных работников.

Взаимодействие структурных подразделений ВКИЯ организуется в соответствии с Уставом, положениями о структурных подразделениях и должностными инструкциями всех категорий работников, а также планами работы ВКИЯ по всем направлениям деятельности.

Организационно-управленческая структура ВКИЯ полностью соответствует Уставу.

Локальная нормативная и организационно-распорядительная документация соответствует действующему законодательству РФ.

О потенциале развития ВКИЯ можно судить по следующим данным.

Оптимизация и эффективность учебного процесса достигаются на основе новейших научных и научно-методических достижений путем сочетания экстенсивного, ускоренного и интенсивного обучения по любому профессионально ориентированному профилю языковой подготовки сотрудников дипломатической службы и других специалистов, включая подготовку устных и письменных дипломатических переводчиков. ВКИЯ проводят также консультационную деятельность по языковым, лингвистическим, лингвострановедческим и этнолингвистическим аспектам служебной деятельности дипломатов и оказывают методическую помощь в изучении иностранных языков структурным подразделениям центрального аппарата и загранучреждений МИД России.

Учебно-научный процесс на ВКИЯ полностью ориентирован на практическую деятельность слушателей в системе МИД России и регламентируется соответствующими нормативными правовыми актами, которые определяют порядок организации языковой подготовки сотрудников дипломатической службы центрального аппарата и загранучреждений МИД России.

Учредитель определяет требования к языковой подготовке всех категорий работников в соответствии с разработанной ВКИЯ концепцией уровневого образовательного стандарта по иностранным языкам. Эти требования предусматривают, среди прочего, обязательное владение всеми дипломатическими работниками двумя иностранными языками, одним – не ниже профессионального уровня (С1), другим – оперативного уровня (В2).

Совместно с Департаментом кадров МИД России ВКИЯ проводят работу по изучению, анализу и контролю состояния дел с лингвистическим обеспечением деятельности центрального аппарата и российских загранучреждений, в том числе в части устного перевода на высшем и высоком уровнях. Регулярно актуализируется Реестр дипломатических сотрудников МИД России, способных осуществлять устный (последовательный и синхронный) перевод на уровне департамента, на высшем и высоком уровнях. За отчетный период реестр был обновлен в июне 2019 г.

Для дипломатических работников МИД России предусматриваются обязательные занятия иностранными языками в связи с необходимостью освоения профессионально ориентированной специфики владения иностранным языком, приобретения лингвострановедческих знаний и выработки соответствующих языковых коммуникативных компетенций.

Выполнение требований Учредителя ставит перед ВКИЯ в плане развития задачи по разработке современных профессионально ориентированных методик обучения, учебных, учебно-тематических планов и дополнительных профессиональных программ переподготовки и

повышения квалификации, адекватных методов и видов контроля знаний иностранных языков.

Языковая переподготовка и повышение квалификации всех категорий работников МИД России обеспечиваются высококвалифицированным штатом специалистов.

2. Образовательная деятельность

2.1. Содержание дополнительных профессиональных программ

ВКИЯ реализуют следующие дополнительные профессиональные программы.

Профессиональная переподготовка:

1. Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (свыше 1000 часов).

2. Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки) (свыше 500 часов).

Повышение квалификации:

1. Повышение квалификации государственных гражданских служащих (18-144 часа).

2. Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки) (от 72 до 500 часов).

Содержание дополнительных профессиональных программ соответствует квалификационным требованиям к профессиональным умениям и навыкам, необходимым для исполнения должностных обязанностей федеральными государственными гражданскими служащими-сотрудниками дипломатической службы центрального аппарата МИД России, территориальных органов-представительств МИД России на территории Российской Федерации, дипломатических и консульских учреждений Российской Федерации как по номенклатуре дисциплин, так и по их объему.

Учебно-методическая документация ВКИЯ представлена учебными планами, учебно-тематическими планами и дополнительными профессиональными программами по дисциплинам учебных планов как по номенклатуре дисциплин, так и по их объему.

Структура и содержание учебных планов по дополнительным профессиональным программам отвечают требованиям к обязательному минимуму содержания и уровню профессиональной переподготовки и повышения квалификации. Дисциплины по выбору слушателей данных программ представлены в учебных планах и содержательно дополняют дисциплины, указанные в общепрофессиональных и специальных циклах дисциплин.

Программа каждой дисциплины содержит цели обучения и требования к вырабатываемым компетенциям специалиста, характеристики основного содержания курса, списки основной и дополнительной литературы, рекомендуемой слушателям для изучения, виды зачетных и экзаменационных работ для текущего, промежуточного и итогового контроля, описание экзаменационных требований и экзаменационных материалов. В состав учебно-методической документации по программам входят также комплекты учебных, учебно-методических материалов и пособий, раздаточных материалов, методических материалов для самостоятельного изучения соответствующей дисциплины, разработанных профессорско-преподавательским составом ВКИЯ, аудио- и видеоматериалы, а также электронные приложения к учебникам.

Так, в частности, программы по дисциплинам Практический курс иностранного языка и Практический курс профессионально ориентированного перевода строятся на принципах выработки у сотрудников дипломатической службы коммуникативных компетенций в сфере их профессиональной деятельности.

Дополнительные профессиональные программы обучения составлены с учетом современных достижений лингвистики, педагогики, психологии, методики обучения взрослых иностранным языкам, инновационных подходов к решению задач модернизации образования и технологий, включая информационные и коммуникационные технологии.

Структура и содержание рабочих учебных планов, учебно-тематических планов и рабочих программ дисциплин соответствуют предъявляемым Учредителем требованиям к минимуму содержания и уровню профессиональной переподготовки и повышения квалификации слушателей. Анализ материалов учебного процесса для оценки содержания профессиональной переподготовки и повышения квалификации показал, что организация учебного процесса на ВКИЯ соответствует учебным планам ДПП.

В отчетный период на кафедрах ВКИЯ в русле регулярного пересмотра ДПП продолжилась работа по пересмотру учебно-тематических планов по ряду иностранных языков. В процесс обучения вводились новые учебно-методические комплексы, отдельные учебники и учебные пособия.

Так, на кафедре немецкого языка была продолжена работа по введению в учебный процесс нового учебно-методического комплекса для начального (A1, A2), функционального (B1) и оперативного (B2) уровней обучения (Anne Buscha. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache. Schubert - Verlag. Leipzig. 2013). Пересмотрены учебно-тематические планы для профессионального (C1) уровня обучения.

На кафедре французского языка был произведен плановый пересмотр и дополнение действующих учебно-тематических планов и программ по всем уровням обучения, акцентирована роль аутентичных пособий и материалов в

процессе преподавания французского языка, подчеркнута необходимость усиления внимания к такому важному аспекту профессионально ориентированной деятельности на иностранном языке как ведение деловой, в частности, дипломатической, переписки.

В УМК кафедры французского языка входят как отечественные, так и оригинальные французские учебники, адаптированные к конкретным условиям преподавания на ВКИЯ, дополненные учебными пособиями и разработками, созданными преподавателями кафедры с целью практического овладения сотрудниками ведомства иностранных дел компетенциями, необходимыми для выполнения ими своих служебных задач.

На кафедре английского языка продолжилась работа по переработке УМК на всех уровнях обучения с целью включения в них материалов по дипломатической переписке и материалов страноведческого характера. Преподаватели кафедры продолжили работу по использованию ресурсов Интернета для обновления учебных материалов всех видов.

На кафедре восточных языков большое внимание уделялось созданию новых учебно-методических материалов по консульской проблематике и двустороннему переводу и включению их в УМК. Преподаватели кафедры продолжили работу по использованию возможностей Интернета для обновления учебных материалов, в том числе и для подготовки аудиоматериалов.

На кафедрах восточных и европейских языков регулярно обновлялись учебные материалы не только для профессионального и экспертного уровней обучения, но и для основного курса обучения, так как за отчетный период на этих кафедрах значительно увеличилось количество слушателей, обучающихся на начальном и функциональном уровнях. Это связано с необходимостью подготовить сотрудников дипломатической службы к работе в странах, языками которых они либо вообще не владеют, либо владеют в недостаточной степени.

Кроме того, в УМК кафедр ВКИЯ по всем преподаваемым языкам включались учебные материалы, подбор которых регулярно осуществлялся, используя, как печатные периодические издания, так и аудио- и видеозаписи страноведческого характера. Работа с такого рода текстами и записями представляется весьма важной, поскольку существенным образом расширяет страноведческий кругозор слушателей и увеличивает их словарный запас. Учебные материалы кафедр существуют как в печатной, так и в электронной версиях.

На практических занятиях преподавателями всех кафедр большое внимание уделялось развитию навыков устной речи в т.ч. для ведения дипломатической беседы и дискуссии по внешнеполитическим проблемам с выходом в профессиональную сферу деятельности слушателей, устному и письменному переводу и реферированию оригинальных текстов СМИ, аудированию текстов профессиональной направленности.

Многие преподаватели ВКИЯ практикуют электронную рассылку коллегам и слушателям текстовых учебных материалов, ссылок на видеофайлы и подкасты, что, безусловно, повышает эффективность обучения. Слушатели также могут выполнять задания он-лайн, что делает учебный процесс более современным, гибким и динамичным.

В процессе обучения используются мобильные технологии. Преподаватели поддерживают постоянную связь со слушателями и между собой также по таким современным электронным средствам связи, как, например, WhatsApp, что обеспечивает оперативность взаимодействия на любом расстоянии и при любых условиях. Ведется работа по изучению возможностей внедрения в учебный процесс дистанционных технологий при обучении иностранным языкам сотрудникам загранучреждений.

Таким образом, наряду с оправдавшими себя методами и технологиями в процессе обучения на ВКИЯ используются новейшие подходы, методики и технологии обучения, активные методы практического обучения иностранным языкам взрослых, актуальные профессионально ориентированные учебные материалы. На практических занятиях по иностранному языку и профессионально ориентированному переводу, в том числе устному (последовательному и синхронному), создаются учебные ситуации, имитирующие коммуникативные ситуации, возникающие во время практической деятельности слушателей в профессиональной дипломатической и внешнеполитической сферах. На всех уровнях обучения, начиная с оперативного, особое внимание уделяется устному двустороннему переводу, навыками которого должны владеть практически все дипломаты.

На заседаниях всех кафедр ВКИЯ обсуждались актуальные вопросы методики преподавания, планирования и организации учебного процесса, совершенствования ДПП в соответствии с требованиями учредителя, содержание учебных и экзаменационных материалов; учебников и учебных пособий по теории и практике преподавания иностранных языков и перевода, изданных как в России, так и за рубежом. По мнению кафедр заслушивание и обсуждение таких сообщений и докладов способствует также повышению педагогического мастерства ППС.

Так, например, за отчётный период на заседаниях ряда кафедр были заслушаны и обсуждены доклады и сообщения по следующим темам:

Мошкано В.В. «Архитектоника информационно-лингвистической подготовки дипломатов».

«О плане-проспекте учебного пособия по персидскому языку для начального уровня обучения».

Скородумова Л.Г. «Специфика преподавания восточных языков на ВКИЯ МИД России».

Мелёхина Н.В. «Правила оформления научных статей для РИНЦ».

Тюмененва Е.И. «О преподавании вьетнамского языка в востоковедных ВУЗах».

Зайцева М.В. «Специфика подбора дидактических материалов для профессионального уровня обучения».

Кресан Я.Ю. «Коммуникативный подход в преподавании словацкого языка».

ВКИЯ обеспечивают достаточность и актуальность источников учебной информации по всем дисциплинам учебных планов.

Информационное обеспечение учебного процесса осуществляется ресурсами научно-методической библиотеки иностранной литературы ВКИЯ, информационными ресурсами Центральной научной библиотеки МИД России и ее читальных залов, всех видов архивов МИД России, информационными базами данных МИД России, а также Интернета. Средний коэффициент книгобеспеченности обучающихся основной учебной литературой составляет не менее 0,5, учебно-методической литературой по каждой дисциплине – не менее 1.

Комплектование и пополнение библиотечного фонда ведется в соответствии с запросами и потребностями кафедр, отделений и слушателей ВКИЯ. По типам изданий фонд делится на учебный, учебно-методический, научный, художественный, фонд редких и особо ценных изданий справочный и справочно-библиографический. Фонд учебной и учебно-методической литературы состоит из учебников, в том числе аутентичных; учебных пособий и учебных материалов по всем языкам и уровням обучения, включая профессионально ориентированные пособия, подготовленные преподавателями ВКИЯ. В фонд справочной и справочно-библиографической литературы входят энциклопедии и различные виды словарей почти на всех языках, в том числе дву- и более язычные. Научная литература представлена монографиями советских, российских и иностранных ученых-лингвистов, преподавателей ВКИЯ, сборниками научных трудов, в том числе «Методическим бюллетенем ВКИЯ». Фонд редких и особо ценных изданий включает в себя издания из фонда Отделения для восточных языков МИД царской России.

В библиотеке широко представлена художественная литература на преподаваемых иностранных языках, которая используется в т.ч. в качестве домашнего чтения в учебном процессе; имеется постоянно действующая выставка «Учебные материалы УОВЯ и ВКИЯ», являющаяся продолжением музейной экспозиции, посвященной истории ВКИЯ, на которой представлены издания из фонда редких книг, а именно дореволюционные учебники по иностранным языкам, словари, художественная литература.

В отчётный период библиотекой ВКИЯ совместно с кафедрами была проделана большая работа по актуализации списков обязательной и дополнительной учебной и учебно-методической литературы по ДПП,

отдельным дисциплинам учебных планов и рабочим программам по иностранным языкам.

Библиотека обеспечивает доступ к электронным ресурсам как на русском, так и на иностранных языках, к различным базам данных, в т.ч. МИД России, сайтам средств массовой информации, электронным версиям газет и журналов, электронным словарям.

ВКИЯ обеспечены основной учебной и учебно-методической литературой, методическими пособиями, необходимыми для организации образовательного процесса в рамках реализуемых программ. В библиотечном фонде имеется достаточное количество экземпляров основной учебной и учебно-методической литературы, рекомендованной в учебных программах дисциплин в качестве обязательной.

Все это позволяет сделать вывод о достаточном количестве учебной и учебно-методической литературы в учебно-информационном фонде ВКИЯ.

Программно-информационное обеспечение учебного процесса соответствует требованиям современной методики обучения иностранным языкам и устному и письменному переводу.

Обеспечение учебного процесса осуществляется Межкафедральной лабораторией технических средств обучения (далее – МЛТСО). Для обеспечения учебного процесса широко используются компьютерная техника и программное обеспечение, позволяющие повысить качество языковой подготовки слушателей. Программное обеспечение постоянно обновляется и включает в себя специализированные лицензионные пакеты. При обработке звуко- и видеозаписей применяются стандартные программные продукты Adobe Audition, Avid Media Composer, Nero. В создании печатных материалов используются программы Microsoft Office, Open Office, ABBYY FineReader. Для архивации библиотечного фонда используется автоматизированная информационно-библиотечная программа «МАРК-SQL». Помещения кафедр, учебных аудиторий, учебно-вспомогательных и других подразделений ВКИЯ оснащены компьютерами (64 ПК) с широким набором периферийных устройств различного типа, мультимедийными проекторами. Аудитория интенсивного обучения, все помещения кафедр, межкафедральной лаборатории технических средств обучения, библиотеки, учебно-вспомогательных подразделений имеют доступ к информационным ресурсам сети Интернет (всего 40 рабочих мест). Парк компьютеров с периферийными средствами и ТСО постоянно обновляется.

На занятиях активно используются аудио-, видео- и интернет материалы, записанные и смонтированные в МЛТСО. Актуальное значение для учебного процесса на оперативном, профессиональном и экспертном уровнях обучения имеют информационные и аналитические, радио- и телевизионные новостные программы, пресс- конференции и выступления государственных деятелей на различных иностранных языках,

транслируемые в учебные аудитории из аппаратно-программного блока МЛТСО непосредственно со спутникового телевидения (прямой эфир), из Интернета или в записи.

Для подготовки специалистов по устному (последовательному и синхронному) переводу имеются учебные кабинеты (3), оборудованные лингвистическими лингафонными лабораториями аналогового и цифрового типа. Функциональные возможности этих лингафонных лабораторий расширены путем подключения к ним дополнительных технических устройств, позволяющих применять различные информационные носители. Лаборатории обладают всем набором необходимых функций, что позволяет:

- развивать и совершенствовать у слушателей навыки, необходимые для осуществления всех видов устного перевода, включая синхронный, такие, как: быстрота реакции, максимальная концентрация внимания, психологическая устойчивость к интенсивному умственному напряжению, включая самый специфический навык синхронизации аудирования и продуцирования речи;
- имитировать реальные условия работы синхронного переводчика;
- проводить автоматизированное тестирование;
- осуществлять контроль и самоконтроль в процессе перевода;
- оптимально использовать рабочее время на уроке за счет одновременного выполнения переводческих операций всеми слушателями;

Для обеспечения учебного процесса используются электронные учебники (147).

По дисциплине «Стилистика русского языка и культура речи» продолжает регулярно проводится цикл лекций с мультимедийным сопровождением, которое постоянно обновляется. Для создания и проведения мультимедийных презентаций используется стандартная программа PowerPoint.

На ВКИЯ имеются 2 кабинета интенсивного обучения, оборудованные акустической системой, мультимедийными проекционными устройствами (LCD, DLP проекторами), подключенными к внешним источникам сигнала, что позволяет визуализировать учебный процесс на широком экране. Один из кабинетов оснащен интерактивной доской. В другом имеется 6 учебных мест с компьютерным оборудованием для индивидуального обучения с использованием электронных учебно-методических материалов.

Все учебные аудитории ВКИЯ оборудованы телевизорами и мониторами для просмотра передач прямого эфира, учебных программ и других видеоматериалов, в том числе аутентичных. Кроме того, во всех этих помещениях имеются автономные технические средства обучения для работы с учебными аудио- и видеоматериалами, фонд которых постоянно

обновляется. Для занятий со слушателями в их служебных помещениях используются переносные ТСО.

Фонотека насчитывала в отчётном периоде 1150 наименований звукозаписей, видеотека – 859 наименований видеозаписей.

Кроме того, производятся ежедневно обновляемые аудио- и видео записи для занятий слушателей на английском языке (в нескольких экземплярах на разных носителях) и несколько раз в неделю на других языках (французский, немецкий, итальянский, испанский, арабский, турецкий, китайский, сербский, словацкий, киргизский, узбекский, албанский, греческий и другие языки). К каждой экзаменационной сессии готовятся новые аудио- и видеозаписи для проведения экзаменов. Эти записи не включаются в общий каталог.

За отчётный период руководством МЛТСО совместно с кафедрами ВКИЯ была проделана большая работа по актуализации сведений об обеспеченности учебного процесса по ДПП информационными электронными ресурсами, аудио- и видеоматериалами.

ВКИЯ имеют современную программно-информационную базу по всем блокам дисциплин учебных планов, обеспечивающую возможность оперативного получения и обмена информацией, а также доступ к различной нормативной документации, учебным и учебно-методическим материалам, информационным базам данных.

Таким образом, библиотечное и информационное обеспечение, наличие электронных источников информации соответствуют современным требованиям, предъявляемым к обучению иностранным языкам и организации учебного процесса. Учебно-лабораторная база ВКИЯ полностью соответствует требованиям реализации дополнительных профессиональных программ.

Анализ учебно-методического, информационного и библиотечного обеспечения учебного процесса на ВКИЯ показал, что все дополнительные профессиональные программы обеспечены соответствующими комплектами учебных, учебно-методических и дидактических материалов как для работы в аудитории, так и для самостоятельной работы слушателей.

2.2. Качество обучения слушателей

На ВКИЯ создана эффективная система контроля качества подготовки слушателей по всем реализуемым дополнительным профессиональным программам, которая включает в себя оценку уровня языковой подготовки при приеме слушателей на обучение, результаты текущего и промежуточного контроля знаний слушателей по дисциплинам соответствующих блоков учебных планов, результаты итоговой аттестации, отзывы Учредителя, направившего слушателей на обучение.

Этим вопросам уделяется приоритетное внимание со стороны Совета, кафедр и профессорско-преподавательского состава ВКИЯ, и они находятся под постоянным контролем со стороны Учредителя.

При зачислении на ВКИЯ в необходимых случаях в зависимости от уровня обучения слушатель проходит собеседование или тестирование для определения исходного уровня языковой подготовки, сформированности умений и навыков по избранному направлению обучения. Текущий контроль знаний и промежуточная аттестация проводятся по всем дисциплинам учебных планов. В качестве форм текущего и промежуточного контроля используются экзамены, зачеты, тесты, контрольные задания. На кафедрах имеются фонды контрольных заданий, тестов, зачетных заданий и видов работ по преподаваемым курсам дисциплин. При этом по языковым дисциплинам они носят постоянно обновляемый актуальный характер.

Регулярно проводимый анализ результатов оценки знаний слушателей показывает их достаточный уровень подготовки по всем дисциплинам учебных планов реализуемых программ. Так, средний балл по дисциплинам в рамках промежуточного и итогового контроля реализуемых программ за отчетный период составил 4,4.

Уровень требований при проведении текущего, промежуточного и итогового контроля обеспечивает высокое качество подготовки слушателей и определен как достаточный.

Отзывы председателей итоговых аттестационных комиссий, руководства МИД России, подразделений центрального аппарата и загранучреждений, других учреждений и ведомств, а также самих слушателей свидетельствуют о высоком уровне подготовки на ВКИЯ.

О качестве обучения слушателей свидетельствует их профессиональная деятельность в МИД России. Так, за отчетный период к переводу на высоком и высшем уровнях привлекались слушатели кафедры устного перевода с французским, китайским, арабским, вьетнамским, монгольским, сербским, японским и др. языками; почти все слушатели этой кафедры привлекались к устному и письменному переводу на уровне департамента.

Так, например, в течение отчетного периода преподаватель арабского языка Н.А.Шамраев, профессор кафедры устного перевода, доцент, к.ф.н., вел преподавание устного перевода в группе слушателей арабистов. Основной организационной формой обучения являлись практические занятия, которые проводились в специально оборудованном лингафонном кабинете ВКИЯ. На практических занятиях особое внимание уделялось лингвострановедению, расширению знаний арабского языка, знаний об арабских странах, грамматическим, лексическим и стилистическим трудностям перевода, анализировались pragматические поведенческие аспекты деятельности устного переводчика. В ходе выполнения практических упражнений и заданий во время аудиторных занятий акцент делался на развитии основных навыков последовательного и синхронного

перевода, таких как: аудирование, смысловое запоминание, переключение, синхронизация устного восприятия и продуцирования устной речи, грамотное оформление устного текста перевода, в том числе с использованием системы сокращенной переводческой записи.

Для практических занятий в группе устного перевода Шамраевым Н.А. регулярно обновлялись дидактические и учебные материалы. Для их подготовки использовались:

- актуальные материалы российской и арабской прессы;
- документы МИД России и ООН в печатном и мультимедийном формате;
- аудио- и видеозаписи российского спутникового телеканала на арабском языке «Русия аль-Яум» (RT);
- интернет материалы.

В ходе самостоятельной работы во внеаудиторное время слушатели выполняли следующие основные виды упражнений: письменный перевод на слух с арабского/русского языка, устный перевод с листа с арабского/русского языка, синхронное проговаривание за диктором на арабском языке, отработка навыков дикторского чтения на арабском языке, письменный перевод текстов с арабского/русского языка.

В отчетный период слушатели, проходившие или уже прошедшие подготовку в группе арабского языка, обеспечивали устный перевод (последовательный и синхронный) и письменный перевод во время официальных мероприятий.

За отчетный период Е.В.Христофоровой, доцентом кафедры немецкого языка, к.ф.н., было проведено два цикла курса занятий «Основы переводческой скорописи». Данный курс предлагается для слушателей всех департаментов МИД России, изучающих различные иностранные языки, поэтому он проводится на русском языке. Курс базируется на методике Р.К.Миньера-Белоручева и учебно-тематическом плане, составленном преподавателями ВКИЯ.

В качестве учебных материалов используются выступления ведущих российских политиков перед иностранными журналистами или коллегами.

Курс состоит из 12 занятий и зачета. На практических занятиях курса отрабатывается запись символами и сокращенная буквенная запись по принципу «от простого к сложному» - сначала записываются словосочетания, затем простые предложения, далее сложные предложения и, собственно, тексты. В конце курса слушатели сдают итоговый зачет, записывая актуальное выступление российского политика длительностью 3-4 мин. звучания. Допуском к зачету является выполнение слушателями в течение курса одного задания по подбору собственных примеров трансформаций

текста и активная работа на занятиях в течение всего курса, т.е. необходимо регулярное посещение занятий можно пропустить не более 4 занятий.

По окончании курса уже в течение ряда лет проводится анкетирование слушателей. Слушателям предлагается анкета, где они анонимно могут высказать свои впечатления и пожелания относительно содержания курса и методики его проведения. Предлагается ответить на следующие вопросы:

- Как Вы оцениваете длительность курса?

- Достигли ли Вы цели, которую ставили перед собой, идя на этот курс? Если нет, то по какой причине?

- Какие упражнения Вам понравились? Каких упражнений, на Ваш взгляд, было мало? Каких – слишком много и их количество можно было бы уменьшить?

- Что бы Вы изменили в курсе переводческой скорописи?

Анализ анкет проведенный за отчетный период позволил сделать следующие выводы:

- длительность курса в 12 недель и занятия 1 раз в неделю почти 100% участников курса оценивается как оптимальная. Некоторые хотели бы заниматься 2 раза в неделю, но отдают себе отчет, что это будет проблематично из-за занятости по работе;

- слушатели, регулярно посещавшие занятия и сдавшие зачёт, достигают поставленных целей, а именно овладевают базовыми навыками ведения переводческой записи при последовательном переводе. Некоторые уже во время курса начинают применять их на практике во время работы в департаменте, выступая в качестве устных переводчиков, и, по их словам, навыки, получаемые на курсе, помогают им вести запись более продуктивно;

- в первых анкетах слушателями высказывались пожелания быстрее переходить к записи живых выступлений, в результате преподавателем была несколько скорректирована подача теоретического материала, который теперь выдается быстрее, и записывать выступления не с голоса преподавателя слушатели начинают уже на 6 занятии, что в последующих анкетах было отмечено положительно;

- в предлагаемом курсе слушатели ничего бы не меняли, но несколько раз высказывались пожелания о создании нового курса для продолжающих для более качественной отработки навыка записи.

По результатам анализа анкет в курс «Основы переводческой скорописи» было добавлено знакомство слушателей с другими системами переводческой записи (И.В.Зубановой, Е.В.Аликиной). Система Р.К. Миньяра-Белоручева остается базовой, но слушатели получают представление о том, что есть и другие подходы.

Таким образом, за отчетный период материал курса «Основы переводческой скорописи» успешно освоили 14 человек.

ВКИЯ постоянно поддерживают связи со своими слушателями, гибко и оперативно реагируют на все потребности МИД России в области языковой подготовки сотрудников дипломатической службы.

Секторы учета центрального аппарата и загранучреждений отдела кадров ВКИЯ ведут электронный учет результатов промежуточных и итоговых квалификационных экзаменов, анализируют динамику совершенствования языковых знаний каждым работником МИД России и информируют Департамент кадров МИД России и другие подразделения ЦА министерства по их запросам по вопросам языковой подготовки.

Таким образом, в МИД России и на ВКИЯ действует эффективная и уникальная система контроля качества языковой подготовки, что подтверждается служебной деятельностью сотрудников дипломатической службы с использованием языковых коммуникативных компетенций, приобретенных или усовершенствованных на ВКИЯ.

2.3. Условия реализации дополнительных профессиональных программ

Проведенный анализ условий реализации дополнительных профессиональных программ на ВКИЯ показал, что учебный процесс осуществляется и обеспечивается высококвалифицированным кадровым составом.

Прфессорско-преподавательский состав ВКИЯ владеет спецификой работы подразделений центрального аппарата и загранучреждений, имеет личный опыт работы в загранучреждениях и международных организациях в т.ч. в качестве переводчиков и редакторов, что позволяет ему обучать слушателей любого уровня, включая дипломатических устных переводчиков на высшем и высоком уровнях, и давать консультации слушателям и работникам МИД России по широкому кругу лингвистических, лингвострановедческих и этнолингвистических вопросов служебного характера.

Преподавание по отдельным дополнительным профессиональным программам переподготовки и повышения квалификации, отдельным дисциплинам и модулям обеспечивается профессорско-преподавательским составом с более высокой долей лиц с учеными степенями и званиями. Так, например, доля преподавателей с ученой степенью и званием, обеспечивавших обучение по восточным и африканским языкам составила – 64,3%; по программе повышения квалификации от 72 до 500 часов – 40,5%; по курсу устного перевода – 89,3%, по курсу переводческой скорописи – 100%; по стилистике русского языка и культуре речи – 100%.

Профессиональный уровень привлеченных к преподавательской деятельности ведущих специалистов-дипломатов достаточно высок, ими преподаются практические курсы дисциплин по персидскому, дари, пушту, корейскому, японскому, чешскому и др. языкам. К преподаванию

привлекаются также ученые-специалисты по проблематике соответствующих регионов.

Все 6 заведующих кафедрами имеют ученые степени и звания, в том числе звания профессора – 1, доцента – 2, кандидата наук – 6.

За отчетный период профессорско-преподавательский состав ВКИЯ входил в состав ГЭК различных вузов, тем самым участвуя в итоговой аттестации студентов и слушателей с целью координации и обеспечения преемственности языковой подготовки по иностранным языкам и устному переводу в первую очередь в вузах системы МИД России.

Ряд преподавателей английского языка ежегодно принимают участие в работе экзаменационных комиссий магистратуры МГИМО(У) и защите магистерских диссертаций по специальностям «Преподаватель перевода английского языка», «Переводчик международных организаций».

Реализация всех программ обеспечивается квалифицированными педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и занимающимися научной и научно-методической деятельностью.

Повышение квалификации является функциональной обязанностью всего профессорско-преподавательского состава ВКИЯ и необходимым условием эффективного выполнения преподавателем его профессиональных задач.

Непрерывная работа по повышению квалификации профессорско-преподавательского состава учитывая специфику деятельности ВКИЯ по обеспечению языковой подготовки сотрудников дипломатической службы МИД России проходит по следующим направлениям:

1. Самостоятельная работа ППС:

- чтение учебной, научно-методической, лингвистической и художественной литературы, прессы – 100%;
- прослушивание и просмотр радио- и телепередач – 100%;
- работа с фоно- и видеозаписями – 100%;
- работа с Интернетом – 100%;
- работа со справочной литературой – 100%;
- работа в качестве переводчика с российскими и иностранными делегациями – 14,8%.

2. Работа с использованием внутренних возможностей ВКИЯ:

- участие в работе Семинара повышения квалификации при Ученом совете ВКИЯ – 100%;
- участие в работе языковых и методических семинаров кафедр – 70,6%;

- участие в семинарах по переводу на кафедрах – 58,8%;
- обмен опытом учебно-методической работы на заседаниях Ученого совета и его методических комиссий, производственных совещаниях, заседаниях кафедр и собраниях коллективов уровней обучения – 100%;

3. Работа по повышению научной и научно-методической квалификации:

- учеба в аспирантуре, докторантуре и прикрепление к аспирантуре в качестве соискателя – 1,2%;
- написание диссертационных работ – 10,2%;
- участие в научных, научно-методических конференциях, семинарах, чтениях, в том числе международных – 61%;
- научные, учебные и служебные командировки и стажировки – 8,9%;
- участие в методических семинарах, организуемых зарубежными и российскими центрами иностранных языков – 25,6%;
- посещение профессиональных выставок, посвященных проблемам преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации – 13,5%.

24,4% профессорско-преподавательского состава прошли курсы повышения квалификации и получили документы установленного образца.

Так, например:

Чернышева И.Б., доцент, к.ф.н, преподаватель французского языка прошла 22.03-23.03.2019 г. повышение квалификации в МГИМО МИД РФ по теме: «Интерактивные тенденции в лингвистике и лингводидактике», (удостоверение).

Кулешова А.В., доцент, к.ф.н, преподаватель французского языка повысила 19.03-23.03.2019 г. квалификацию в МГЛУ по теме: «Технологии подготовки одаренных детей к интеллектуальным состязаниям», (удостоверение).

Валькович Е.И., преподаватель корейского языка прошел с 11 по 28 марта 2019 г. обучение на курсах по повышению квалификации Дипломатической Академии МИД РФ по программе «Профессиональная деятельность в электронной информационно-образовательной среде», (удостоверение).

Повышению квалификации также способствует работа преподавателей в качестве переводчиков.

Так, например, к устному последовательному и синхронному переводу на высшем и высоком уровнях привлекались следующие преподаватели:

Садиков А.В., зам.зав.кафедрой устного перевода, доцент, к.ф.н. работал в качестве переводчика с португальским языком на следующих мероприятиях:

- Официальный визит президента Республики Анголы Ж.Гонсалвеша Лоуренсу в Российскую Федерацию (Москва, апрель 2019 г.);
- VIII Московская конференция по международной безопасности, организатор - Министерство обороны Российской Федерации (Москва, апрель 2019 г.);
- Санкт-Петербургский экономический форум (Санкт-Петербург, июнь 2019 г.);
- Межпарламентский форум, организатор – Федеральное собрание РФ (Москва, июль 2019 г.);
- Подготовительная встреча министров иностранных дел к встрече на высшем уровне «Россия-Африка», организатор - МИД России (Москва, июль 2019 г.);
- Официальный визит Президента Республики Мозамбик Ф.Ж.Ньюсси в Российскую Федерацию (Москва, август 2019 г.);
- Деловой форум «Россия - Мозамбик» (август 2019 г.);
- Переговоры и пресс-конференция министра иностранных дел РФ С.В.Лаврова и министра иностранных дел Республики Анголы (Москва, август 2019 г.).
- Конференция «Город образования», организатор – Департамент образования правительства гор.Москвы (Москва, август 2019 г.);
- «Саммит Россия-Африка - 2019». Встреча глав государств и правительства Российской Федерации и стран Африки (Сочи, октябрь 2019 г.).

В этом мероприятии принимала участие в качестве переводчика с португальским языком также зав.кафедрой английского языка, доцент, к.ф.н. Е.М.Трубникова.

Шамраев А.Н., доцент, к.ф.н., преподаватель кафедры устного перевода, переводчик с арабским языком осуществлял:

- синхронный перевод на российском спутниковом телеканале RT Arabic («Русия аль-Яум») пресс-конференций и выступлений Президента Российской Федерации (в течение года);
- синхронный перевод на российском спутниковом телеканале RT Arabic («Русия аль-Яум») пресс-конференций Министра иностранных дел Российской Федерации для российских и зарубежных СМИ по итогам переговоров с министрами иностранных дел арабских и неарабских стран (в течение года).

Зайцева М.В., доцент, преподаватель испанского языка осуществляла последовательный перевод при сопровождении рабочей и культурной программы во время визита в Россию делегации Верховного суда Перу, (сентябрь 2019 г.).

Кудрявцева Ю.В., преподаватель болгарского языка осуществляла последовательный перевод переговоров с представителями Народного Собрания Республики Болгария в Совете Федерации, (июнь, декабрь 2019 г.);

Уварова Т.А., зам.зав.кафедрой европейских языков осуществляя последовательный перевод во время встреч между российскими и никарагуанскими парламентариями, посвященным 75-летию установления дипломатических отношений, (декабрь 2019 г.).

Таким образом, учебный процесс на ВКИЯ осуществляется высококвалифицированный ППС, имеющий большой опыт работы. Средний педагогический стаж профессорско-преподавательского состава ВКИЯ составляет 30,7 года.

Порядок избрания преподавателей на вакантные должности определяется Уставом ВКИЯ и осуществляется на конкурсной основе в соответствии с законодательством РФ.

В июне 2019 г. был проведен плановый конкурс на замещение вакантных должностей профессорско-преподавательского состава (2,25 ставки):

кафедра английского языка – 0,25 ставки старшего преподавателя;

кафедра европейских языков – 1,5 ставки старшего преподавателя (1 ставка – болгарский язык; 0,5 ставки – польский язык);

кафедра восточных языков – 0,5 ставки доцента (0,25 ставки – бирманский язык, 0,25 ставки – узбекский язык).

При подготовке и проведении конкурса были учтены требования законодательства к кандидатам на соответствующие должности профессорско-преподавательского состава, предусмотренные профессиональным стандартом, утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 08 сентября 2015 г. № 608н «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования».

Все 5 претендентов, предоставивших документы в Конкурсную комиссию Ученого совета ВКИЯ, были допущены до конкурса и успешно его прошли.

Преподаватели ВКИЯ имеют обширный опыт практической работы в качестве письменных переводчиков и редакторов, а также устных переводчиков на высоком и высшем уровнях. Практически все преподаватели ВКИЯ являются авторами словарей, глоссариев, словников, учебников,

учебных пособий и методических разработок, большинство владеют 2-мя иностранными языками, современными информационными и методическими технологиями.

3. Научно-исследовательская и научно-методическая деятельность

ВКИЯ ведут научную и научно-методическую деятельность, предусмотренную для образовательных учреждений дополнительного профессионального образования законодательством Российской Федерации, постановлениями и распоряжениями Правительства Российской Федерации.

Фундаментальные и прикладные исследования осуществляются в области филологии, теоретической лингвистики, лексикографии, лингвострановедения, истории и географии стран преподаваемого языка, языковой и межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, теории и практики перевода и методики преподавания иностранных языков.

Анализ научно-исследовательской, научно-методической, аналитической и консультационной деятельности ВКИЯ показывает, что за многие десятилетия на ВКИЯ создана уникальная научно-практическая школа преподавания иностранных языков, снискавшая признание не только у нас в стране, но и за рубежом. Эту школу проходили и проходят за время своей работы в ведомстве иностранных дел практически все дипломатические работники.

В отчетный период 3 преподавателя ВКИЯ работали над докторскими диссертациями и 6 преподавателей – над кандидатскими диссертациями.

За отчетный период профессорско-преподавательский состав ВКИЯ подготовил и опубликовал:

Монографии, словари, учебники и учебные пособия

Изотова Н.Н. (в соавторстве). Вкус Востока. Гастрономические традиции в истории, культуре и религиях народов Азии и Африки. Монография. Под ред. И.Т.Прокофьевой, Е.Ю.Карачковой. – М: МГИМО-Университет, 2019.

Макарцев М.М. Подходы к описанию идентичности старообрядцев Польши: к вопросу об объективности в полевой работе // Русский язык и народная традиция старообрядцев зарубежья. Коллективная монография. Отв. ред. А.А.Плотникова, Е.С.Узенева, Т.С.Ганенкова, Г.П.Пилипенко. – М.: Ин-т славяноведения РАН, 2010.

Изотова Н.Н. (в соавторстве). Лингвокультурология. Учебное пособие по японскому языку. – М: МГИМО-Университет, 2019.

Скородумова Л.Г. Учебник монгольского языка. Самоучитель. – М.: 2019.

Тюменева Е.И. (в соавторстве). Учебно-методическое пособие по вьетнамскому языку. – М.: в/ч 33965, 2019.

Давлетшина Н.В. Дипломатический протокол и дипломатическая корреспонденция на чешском языке. Уровни В 2–С 1. – М.: МГИМО-Университет», 2019.

Семенова Т.Г. (в соавторстве).

Научный перевод книги «История из уст Си Цзиньпина». – М.: Изд-во Шанс, 2019.

Учебно-методическое пособие для высших учебных заведений. Рефериование и аннотирование на русском и китайском языках. – М.: Изд-во Шанс, 2019.

Профессорско-преподавательский состав ВКИЯ за отчетный период опубликовал научные статьи в различных изданиях, как в России, так и за рубежом, в частности в изданиях, индексируемых в международных базах данных SCOPUS и Web of Science Core Collection, а также в изданиях, входящих в перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий ВАК и РИНЦ:

Изотова Н.Н. (в соавторстве). Энтомологический код японской культуры/Японские исследования. № 1. 2019.

Изотова Н.Н. Национально-культурная специфика японских фамильных антропонимов. Вопросы когнитивной лингвистики. № 4. 2019.

Tyuteneva E.I. DICTIONARY THAT CONNECTS PEOPLE//RUSSIAN JOURNAL OF VIETNAMESE STUDIES-VYETNAMSKIYE ISSLEDOVANIYA. Выпуск: 1, стр. 103-109. DOI: 10.24411/2618-9453-2018-10009. Идентификационный номер: WOS: 000462777000009

Макарцев М.М. Клюзивность и определенность в албанских безличных конструкциях // Балканский тезаурус: коммуникация в сложно-культурных обществах на Балканах / Отв. ред. И. А. Седакова, ред. М. М. Макарцев, Т. В. Ци вьян. — М.: Институт славяноведения РАН, 2019. (Балканские чтения. 15.). С. 60-67. ISBN/ISSN: 2618-8597. DOI: 10.31168/2618-8597.2019.15.10_0.3 а.л. (РИНЦ).

Юдова Ю.Ю. Особенности содержания и языка первого периодического издания Боснии и Герцеговины Босански Вјестник // Электронный журнал "Россия и Запад: диалог культур" номер 21 за 2019 год <http://regionalstudies.ru/component/content/article/34-2012-07-22-15-45-50/612-21-19.html> (РИНЦ).

Кулешова А.В. (в соавторстве). Функционирование прямой речи в информационно-аналитическом жанре французской прессы // Иностранные языки в школе. № 4. – М., 2019. (ВАК).

Кулешова А.В. Модель специализированной мобильной квест-игры для контроля сформированности грамматических навыков школьников //

Иностранные языки в школе. № 9. – М., 2019. (ВАК).

Kulechova A., Slasntikova T. Les nuances modales des énoncés génériques en français modern // Studia Romanistica. – 2019. N.1.

Чернышева И.Б. (в соавторстве).

Предваряющее обсуждение на родном языке при обучении переводу с иностранного языка. PRECEDING DISCUSSION IN THE MOTHER TONGUE WHEN TRAINING TRANSLATION FROM FOREIGN LANGUAGE. Сборник научных трудов «Магия ИННО: интегративные тенденции в лингвистике и лингводидактике The Magic of Innovation: Integrative Trends in Linguistics and Foreign Language Teaching»: в 2-х т. / под общ. Ред. Д.Н.Новикова. – М.: МГИМО-Университет», Том 2, 2019.

Предшествующее переводу обсуждение на родном языке ситуации и темы текста как важнейший компонент системы переводческих упражнений // Foreign Languages for Special Purposes. Yerevan: Yerevan State University Press, 2019. № 7 (16) PP. 69-82. YSU press, 2019.

Изотова Н.Н.

Деньги как элемент культуры // Культура и искусство. 2019. № 1. С.42-49. DOI: 10.7256/2454-0625.2019.1.28615. http://e-notabene.ru/pki/article_28615.html.

Сакэ как неотъемлемая часть культурного наследия Япония // Культура и цивилизация. 2019. Том 9. № 4А. <http://www.publishing-vak.ru/file/archive-culture-2019-4/5-izotova.pdf>.

Сикорский В.В. Общество и литература: эволюция образа Nyai и проблема национальной идентичности в произведениях на «низком малайском» языке // «Малайско-индонезийские исследования». Вып. XXI. – М.: 2019.

Тюменева Е.И. (в соавторстве). «Об исконной лексической системе и ханьветской подсистемы вьетнамского языка». Электронный журнал «Вьетнамские исследования», № 3, 2019 г. DOI: 10/24411/2618-9453-2019-10029.

Садиков А.В.

Слово-фрейм в двуязычном словаре: понятие и метод лексикографического описания // Древняя и Новая Романия. № S 23. – Санкт-Петербург: Изд-во СПбГУ, 2019.

О морфосинтаксических классах лексических единиц (на материале испанского языка) // Вопросы иберо-романистики. Выпуск 17: Сборник статей. – М.: МАКС Пресс, 2019.

Профессорско-преподавательский состав осуществлял научное редактирование и рецензирование:

Сикорский В.В. (отв.редактор).

«Женщина, упавшая с неба». Антология современного малайского рассказа в переводах Виктора Погадаева. – М.: «Ключ-С», 2019.

Кемала. Источник всех благих желаний. Избранные стихи в переводах Анны Погадаевой и Виктора Погадаева. – М.: «Ключ-С», 2019.

Сборник «Малайско-индонезийские исследования». Вып. XXI. – М.: 2019.

Тюменева Е.И. Рецензия на статью В.А.Андреевой «Фразеологическая вариантность во вьетнамском языке» для сборника «Вьетнамские исследования». – М., 2019.

Бухармедова Л.М. Рецензия на кандидатскую диссертацию Шалюхиной А.В. на тему «Средства выражения эмпатии в испанском языке (на материале романа Торкуато Лука де Тена «Извилисты пути Божьего промысла»), 2019.

Семенова Т.Г.

Рецензия на Сборник дополнительных материалов к учебнику «Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс». Авторы И.В.Войцехович, А.Ф.Кондрашевский, А.А.Войцехович, Издательский дом ВКН, 2018. Март 2019.

Отзыв на магистерскую диссертацию выпускницы ИСАА МГУ Сергеевой Ф.Д. «Художественные особенности романа XVIII в. «Фонарь на перекрестке». 2019.

ВКИЯ ведут научно-методическую работу в целях совершенствования научной организации учебного процесса, разработки эффективных методов обучения с использованием современных информационных и технических средств обучения, а также мультимедийных и других инновационных образовательных технологий.

В настоящее время в системе дополнительного профессионального образования нет единых стандартов, определяющих требования к целям и содержанию обучения иностранному языку федеральных государственных гражданских служащих. ВКИЯ еще в 1992 году разработали и ввели в действие систему уровневой языковой подготовки, лежащую в основе образовательного стандарта по иностранным языкам всех категорий сотрудников дипломатической службы. При разработке инновационной уровневой концепции владения и обучения иностранным языкам и переводу учитывался международный опыт, в том числе опыт Департамента по языковой политике Совета Европы и внешнеполитических ведомств других стран. ВКИЯ постоянно совершенствуют концепцию образовательного стандарта по иностранным языкам для МИД России с учетом квалификационных требований к профессиональным знаниям и навыкам, необходимым для исполнения должностных обязанностей сотрудниками дипломатической службы центрального аппарата, территориальных органов – представительств МИД

России на территории Российской Федерации, дипломатических представительств и консульских учреждений Российской Федерации, а также квалификационные требования по всем уровням владения иностранным языком.

Для обеспечения учебного процесса профессорско-преподавательским составом ВКИЯ разработаны дополнительные профессиональные программы, учебные и учебно-тематические планы, учебно-методическая документация, аналитические, справочно-аналитические и методические материалы; ВКИЯ издают профессионально ориентированные учебники и учебные пособия, профессионально ориентированные терминологические словари и глоссарии, а также с 1964 г. – Методический бюллетень, являющийся сборником научных и научно-методических трудов преподавателей ВКИЯ.

ВКИЯ осуществляют сотрудничество с научными и учебными центрами Российской Федерации и зарубежных стран, издают совместно с ними учебники, учебные пособия, словари и научные труды, участвуют в научно-методических конференциях и семинарах, проводят научно-практические чтения.

ВКИЯ обеспечивают повышение научной квалификации профессорско-преподавательского состава. За отчетный период над диссертациями на звание кандидата филологических наук работали преподаватели кафедр английского, французского и европейских языков. Преподаватели кафедр устного перевода и восточных языков работали над диссертациями на соискание ученой степени доктора филологических наук.

Профессорско-преподавательский состав с учеными степенями и званиями продолжал работать над проблемами в сфере своих научных интересов, в т.ч. применительно к специфике работы ВКИЯ. Все проводимые научно-методические исследования на ВКИЯ имеют прикладной характер. Результаты прикладных научных исследований преподавателей ВКИЯ внедряются в учебный процесс. Научно-исследовательская и научно-методическая работа на кафедрах ВКИЯ ведется на плановой основе. В ней принимают участие все преподаватели кафедр.

ВКИЯ ведут обмен научно-методическим опытом с учебными заведениями системы МИД России и ведущими вузами языкового профиля, постоянно занимаются изучением проблем преподавания иностранных языков и опыта подготовки устных переводчиков в таких вузах, как МГЛУ, МГУ им. М.В. Ломоносова, ИСАА при МГУ им. М.В. Ломоносова, ВУМО и др.; опыта подготовки переводчиков за рубежом.

Преподаватель монгольского языка *Скородумова Л.Г.*, профессор, д.ф.н. редактировала совместный российско-монгольский научный сборник «Монголика», выходящий как в России, так и в Монголии, который является единственным изданием подобного рода в нашей стране, полностью посвященным проблемам отечественного и мирового монголоведения.

Выходит в Санкт-Петербурге два раза в год. Принадлежит Институту восточных рукописей РАН. В 2008 г. журнал был включен в список журналов, рекомендованных ВАК. В сборниках MONGOLICA (Монголика) публикуют статьи авторитетные ученые-монголоведы и молодые российские и зарубежные авторы.

Пахомова М.А., доцент, к.ф.н являлась преподавателем аспирантуры Института востоковедения РАН, членом научно-методического совета по аспирантуре и докторантуре ФГБУН ИВ РАН, членом экзаменационной комиссии. «Вступительные экзамены в аспирантуру ИВ РАН», членом экзаменационной комиссии «Кандидатские экзамены в аспирантуре ИВ РАН».

Преподаватель японского языка *Изотова Н.Н.* 07.07.2019 г., 01.12.2019 г. участвовала в организации и проведении Международного квалификационного экзамена по японскому языку (Норёкусикэн), проводимого ежегодно одновременно в разных городах и странах мира посольства Японии и Японским фондом.

Преподаватели ВКИЯ принимали участие в научных, научно-методических конференциях, симпозиумах, форумах, семинарах и вебинарах, в том числе по проблемам преподавания перевода, выступили там с докладами и опубликовали статьи в сборниках, изданных по материалам конференций:

Бухармедова Л.М. 15 апреля 2019 г. приняла участие в научной конференции «Правовые режимы Иberoамерики: проблемы типологии и исторический опыт» Доклад: «Аснар: опыт нахождения у власти». ИВИ РАН.

Изотова Н.Н. 19 июня 2019 г. приняла участие в XVII межвузовском семинаре «Лингвострановление: методы анализа, технология обучения». Доклад «Социокультурные особенности отношения к деньгам в Японии». МГИМО.

Садиков А.В., доцент, к.ф.н. выступил в октябрь 2019 г. на Мастер-классе «Pro-испанский» (Всероссийский фестиваль науки) на тему: «Испанский язык в современном мире». РУДН.

В области научно-методической работы ВКИЯ ведут разработку дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации по иностранным языкам, учебно-методической документации с учетом задач, которые ставит перед ними МИД России; работу по написанию и использованию в учебном процессе учебников, учебных, учебно-методических пособий и материалов, терминологических и других профессионально ориентированных словарей и глоссариев по преподаваемым иностранным языкам и работу, направленную на повышение качества языковой профессионально ориентированной подготовки слушателей, совершенствование учебного процесса.

Реализация внешнеполитических задач государства требует от дипломатов высокого уровня практического владения иностранным языком. Свободное владение иностранным языком при осуществлении всех видов дипломатической служебной деятельности, в том числе переводческой, в России и за рубежом, выработка соответствующих компетенций определяются в качестве основных целей обучения иностранным языкам в реализуемых дополнительных профессиональных программах профессиональной переподготовки и повышения квалификации дипломатических и других категорий работников МИД России. Учебный процесс на ВКИЯ – это открытая, непрерывно развивающаяся система, способная в своем функционировании оптимально, наиболее гибко и адекватно реагировать на все новые требования, предъявляемые к языковой подготовке сотрудников дипломатической службы МИД России и диктуемые изменяющимися задачами внешней политики страны.

Все ДПП ВКИЯ построены по модульному принципу. Каждый этап обучения иностранному языку или дисциплине представляют собой отдельный модуль, который может быть либо включен, либо исключен из процесса обучения в зависимости от исходного уровня языковой подготовки слушателя и от поставленных перед ним МИД России служебных задач.

Программы отражают два этапа (блока) обучения: основной курс и курс совершенствования языковых знаний. Основной курс включает в себя три первых уровня (модуля) обучения и считается достаточным для выполнения широкого круга служебных обязанностей работниками МИД России. Существование курса совершенствования языковых знаний, концепция которого впервые была разработана ВКИЯ в 40-е – начале 50-х годов, обусловлено спецификой служебной деятельности работников МИД России. На курсе совершенствования языковых знаний осуществляется дальнейшее непрерывное углубление и развитие умений и навыков владения иностранным языком, включая устный и письменный перевод.

Программы предусматривают комплексную теоретическую подготовку в области общего и частного языкоznания и перевода, практическую языковую, информационно-аналитическую и переводческую подготовку сотрудников дипломатической службы МИД России с целью выполнения ими своих профессиональных функций, в том числе в области как письменного, так и устного перевода по соответствующим иностранным языкам.

При Совете действовали методические комиссии, входящие в единую научно-методическую систему ВКИЯ:

- методическая комиссия по устному переводу;
- методическая комиссия по курсу совершенствования языковых знаний;
- методическая комиссия по основному курсу обучения.

Методические комиссии являются коллегиальными органами, призванными осуществлять учебно- и научно-методическое обеспечение дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения языковой квалификации и контролировать выполнение требований учебных программ соответствующих уровней обучения.

Деятельность методических комиссий направлена на обеспечение координации совместных действий кафедр/отделений по вопросам повышения качества языковой подготовки сотрудников дипломатической службы МИД России и эффективности учебного процесса.

Методические комиссии выполняли в т.ч. следующие функции:

- разрабатывали и пересматривали учебные планы, дополнительные профессиональные программы, параметры учебно-методических комплексов с учетом требований Учредителя;
- обсуждали вопросы создания профессионально ориентированных учебно-методических и учебных пособий;
- обсуждали совместно с редакторско-издательской группой Совета и рекомендовали к изданию учебные и учебно-методические материалы, подготовленные преподавателями ВКИЯ;
- рассматривали и анализировали конкретные вопросы методики преподавания иностранных языков в условиях МИД России;
- обеспечивали взаимодействие преподавателей кафедр для обмена опытом проведения методических исследований и экспериментов, применения новых форм и методов обучения, направленных на повышение творческой активности слушателей и улучшение качества их языковой подготовки;
- организовывали взаимопосещения учебных занятий, их обсуждение и выработку рекомендаций по наиболее эффективному выбору технологий обучения и совершенствования учебного процесса;
- анализировали методическое обеспечение учебного процесса и участвовали в комплексном методическом обеспечении учебных дисциплин;
- анализировали обеспеченность слушателей подготовленными на ВКИЯ учебными и учебно-методическими пособиями и материалами по соответствующим уровням языковой подготовки;
- анализировали эффективность использования в учебном процессе современных информационных и телекоммуникационных технологий, сети Интернет и вырабатывали рекомендации кафедрам/отделениям;
- распространяли и пропагандировали передовой опыт, инновационные методические технологии обучения, разрабатываемые и применяемые преподавателями ВКИЯ и профильных российских и зарубежных вузов.

Научно-исследовательская и научно-методическая деятельность ВКИЯ позволяет обеспечивать высокий современный уровень учебного процесса по реализуемым программам.

4. Международное сотрудничество

ВКИЯ осуществляют международные сотрудничества по профилю своей деятельности и по линии Учредителя.

В отчетный период заведующий кафедрой восточных языков, профессор Сикорский В.В., продолжил руководить обществом «Нусантара», поддерживающим широкие международные связи и обмен публикациями. Это общество объединяет ученых-исследователей малайско-полинезийского мира. Сикорский В.В. председательствует на заседаниях общества, организует конференции и семинары, участвует в реализации совместных научных проектов.

Преподаватели кафедр восточных языков и устного перевода принимали участие в международных конференциях.

Так 19 сентября 2019 г. Сикорский В.В. выступил с докладом «Семар и его окружение» на международном семинаре «Культура стран Нусантары» в Центре восточной литературы Российской государственной библиотеки.

Преподаватель корейского языка *Валькович Е.И.* продолжал сотрудничать с Научно-исследовательским институтом по региональному сотрудничеству России и Китая Цзилиньского Университета. Являлся его почетным профессором. В марте 2019 г. выступил в этом университете с докладом «Пути решения ядерной проблемы Корейского полуострова».

Преподаватель *Изотова Н.Н.* выступила с докладом «Лингвокультурологический анализ японских фамилий» на международной научно-методической конференции «Японский язык и методика преподавания японского языка», октябрь 2019, а также с докладом «Особенности японского летоисчисления: новая эпоха Рэйва» на XII Конвенте РАМИ: секция «Межкультурная коммуникация», 21-22 октября 2019 г.

Тюменева Е.И., доцент, к.ф.н. участвовала в работе Международного форума устных переводчиков «Глобальный диалог», проходившего в МГЛУ с 20 по 25 января 2019 г. Она присутствовала на мастер-классе Нгуен Тхи Хонг Хоа «Последовательный перевод» и выступлениях Сербина В.Н. «Проблема последовательного перевода в военной сфере на высшем уровне» и «Первые шаги в синхронном переводе на примере вьетнамского языка» и приняла активное участие в обсуждении проблем перевода как высококвалифицированный специалист по вьетнамскому языку.

В рамках Перекрестного года России во Вьетнаме и Вьетнама в России 19 сентября 2019 г. приняла участие в научно-практической конференции на тему «Роль народной дипломатии в развитии российско-вьетнамских

отношений». Организатор – Общество российско-вьетнамской дружбы совместно с Обществом вьетнамо-российской дружбы.

11 марта 2019 г. участвовала в международной научно-практической конференции Губеровские чтения «Страны Юго-Восточной Азии в прошлом и настоящем (история, политика, экономика, культура)».

12 марта 2019 г. участвовала в Форуме «Преподавание вьетнамского языка и вьетнамоведение в современной России», организованном Посольство СРВ.

17-18 апреля 2019 г. участвовала в мероприятиях по проведению перекрестного года Вьетнама в России, организованных МГИМО МИД России.

По результатам участия преподавателей ВКИЯ в Международных конференциях и симпозиумах были опубликованы:

Юдова Ю.Ю. Что общего между русскими голубцами и хорватскими арамбашичами // Традиционная культура в современном мире. История еды и традиции питания народов мира. Материалы IV Международного научно-практического симпозиума. – М.: 2019.

Семенова Т.Г.

«Учебники и учебные пособия по китайскому языку для начинающих до реформы китайской письменности (1946-1958 гг.)». Сборник статей и докладов по итогам XII Международной научно-практической конференции «Россия – Китай: история и культура». – Казань, 2019.

Вступительное слово к Сборнику статей XII Международной научно-практической конференции «Россия – Китай: история и культура». – Казань, 2019.

Три измерения семиотики – три измерения лексикографии // IV Фирсовские чтения. Язык в современных дискурсивных практики: материалы докладов и сообщений Международной научно-практической конференции. – М.: РУДН, 2019.

Садиков А.В. О не-эксплицитных элементах лексического значения // Язык и действительность. Научные чтения на кафедре романских языков им. В.Г. Гака. Сборник статей по итогам IV международной конференции. – М.: Изд-во «Спутник», 2019.

Преподаватели кафедр европейских языков, английского и французского языков принимали участие в международных конференциях как в России, так и за рубежом:

Макарцев М.М.

Das Problem des verbalen Aspekts im südslavischen Dialekt von Boboshtica-Drenova in Albanien und der albanisch-slavische Sprachkontakt // L'aspettualità nel contatto linguistico. III Conferenza internazionale di Studi sul

Contatto linguistico. Università di Costanza (Germania). Hegne, 16-19 giugno 2019.

Max Wahlström. Balkan Linguistic Area in 2020s // HALS workshop: Areality. Helsinki, 3.03.2019. Программа: <https://blogs.helsinki.fi/langnet-2016-2019/events/hals-workshop-areality/>

Përdorimi i fjalive të varura kundrinore me ose pa lidhëzën "se" në shqipen e sotme // Seminari ndërkombëtar për gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare XXXVIII. Prishtina, Kosovo, 20.08.2019.

Die Grammatikalisierung des progressiven Aspekts in einem slavischen Dialekt in Albanien und die Sprachattrition // 13. Deutscher Slavistentag 2019. Trier, Feutschland, 24.09.2019. Программа: http://slavistentag2019.uni-trier.de/files/6015/6922/9320/Tagungsprogramm_aktualisiert_22_09.pdf.

Ключивность и определенность в албанских безличных конструкциях // Балканский тезаурус: коммуникация в сложно-культурных // Балканские чтения 15. Балканский тезаурус: коммуникация в сложно-культурных обществах на Балканах. Москва, Институт славяноведения РАН, 26-28.03.2019. Программа: <https://inslav.ru/conference/26-28-marta-2019-g-balkanskie-chteniya-15-balkanskiy-tezaurus-kommunikaciya-v-slozhno>

Бухармедова Л.М.

XII Конвент Российской ассоциации международных исследований (РАМИ) «Мир регионов vs. регионы мира» 21-22 октября 2019 г.

Международная конференция "Современная Иberoамерика: идентичность и поликультурная реальность". 12 декабря 2019 г. Институт Латинской Америки РАН. Москва. Доклад: Иberoамериканская нарколитература: страницы, повествующие о реальной войне.

Давлетшина Н.В. Конвент РАМИ (Российская академия международных исследований). 21 октября 2019 г. МГИМО. «Мир регионов vs. Регионы мира». Секция «Языковая политика и локальные проблемы» Тема доклада «Особенности языковой политики в Чехии на рубеже веков».

Юдова Ю.Ю. XXI международная конференция "Россия и Запад: диалог культур" доклад: Особенности содержания и языка первого периодического издания Боснии и Герцеговины "Босански Вјестник". 31 мая 2019 года. Конференцию проводил факультет иностранных языков и регионоведения МГУ имени Ломоносова.

Кулешова А.В.

Съезд преподавателей французского языка высших учебных заведений на тему: L'évaluation en didactique du français langue étrangère, vers une évolution nécessaire? 7-10 октября 2019 г. Посольство Франции в Москве, Французский институт в Москве, МГУ им. М.В.Ломоносова.

Вебинар по преподаванию французского языка как иностранного Grammaire inductive explicite et documents authentiques (20.02.2019, Париж, Франция, изд. дом Editions Maison des Langues).

Вебинар по преподаванию французского языка как иностранного Une prise de note dynamique et personnelle: créer un carnet de voyage en cours de FLE (03.04.2019, Париж, Франция, изд. дом Editions Maison des Langues).

Чернышева И.Б. IV Международная научно-практическая конференция «Магия ИННО: интегративные тенденции в лингвистике и лингводидактике». Москва, МГИМО, 22-23 марта 2019 г. Доклад «Предваряющее обсуждение на родном языке при обучении переводу с иностранного языка» на секции «Профессиональная компетенция в рамках лингвокультурной медиации: критерии оценки качества перевода текстов по специальности».

Преподаватели кафедры устного перевода участвовали в следующих мероприятиях:

Садиков А.В.

Участие в марте 2019 г. в IV Международной конференции «Язык и действительность Научные чтения на кафедре романских языков им. В.Г.Гака» МПГУ и выступил с докладом на тему «Пресуппозиция и импликация как элементы лексического значения».

Выступление в октябре 2019 г. на Международной научно-практической конференции «IV Фирсовские чтения. Язык в современных дискурсивных практиках» с докладом на тему «Три измерения семиотики – три измерения лексикографии». РУДН.

Семенова Т.Г.

Участие 18 апреля 2019 г. в I Международной научно-практической конференции «Китайский язык: актуальные вопросы перевода и лингводидактики», проводившая МГИМО МИД России.

Участие 25-27 апреля 2019 г. в III Международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы преподавания восточных языков в XXI в» в рамках III международного форума восточных языков и культур. Казань и выступила на пленарном заседании с докладом на тему «История Подготовки переводчиков в дипломатическом ведомстве России: от Посольского приказа до Министерства иностранных дел».

Проведение мастер-класса на тему: «Речи политических деятелей как материал в обучении китайскому языку (на примере выступлений Председателя КНР СИ Цзиньпина)».

Участие в Международной конференции «Новая эпоха российско-китайских отношений», посвященной 70-летию установления дипломатических отношений между Россией и Китаем, организованной Международным мультимедийным пресс-центром МИА «Россия сегодня»

6 сентября 2019 г. и выступила с докладом «Си Цзиньпин о российско-китайской дружбе (по материалам книги «Истории из уст Си Цзиньпина»)», а также в XII Международной научно-практической конференции «Россия – Китай: история и культура», 11-13 октября 2019 г, проходившей в Казани в КФУ. Выступление с презентацией «Учебники и учебные пособия по китайскому языку для начинающих до реформы китайской письменности (1946-1958 гг.) по материалам фондов библиотеки ВКИЯ».

5. Материально-техническое обеспечение

Анализ состояния, динамики и перспектив развития учебно-материальной базы ВКИЯ показывает, что ВКИЯ располагают достаточным материально-техническим обеспечением образовательной деятельности по реализуемым дополнительным профессиональным программам.

ВКИЯ занимают помещения общей площадью 635,2 м². На проведение учебного процесса в занимаемых ВКИЯ помещениях имеются разрешительные заключения органов Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека и Государственного пожарного надзора.

Питанием и медицинским обслуживанием слушатели, преподаватели и сотрудники ВКИЯ обеспечиваются на соответствующей базе Учредителя.

Строительные, санитарные и гигиенические нормы выполняются ВКИЯ; уровень обеспечения охраны здоровья слушателей и работников соответствует установленным нормам.

Состояние, развитие и уровень оснащения учебно-образовательного процесса и лабораторной базы соответствуют требованиям проведения обучения по реализуемым дополнительным профессиональным программам на современном учебно-методическом уровне; степень использования материально-технической базы в учебном процессе – 100%; уровень оснащенности учебно-лабораторным оборудованием является достаточным.

Материально-техническая база ВКИЯ соответствует требованиям Учредителя к минимуму содержания и уровню профессиональной переподготовки и повышения квалификации слушателей.